

Fina Casalderrey

Naceu en Xeve (Pontevedra-1951). Dende os dezanove anos, exerce a profesión de mestra (na actualidade en Secundaria). Foi daquela cando se mergullou nas augas da creación literaria como autora e directora de varias pezas teatrais representadas polo seu alumnado, algunhas recollidas na publicación *Recursos teatrais para a expresión dramática na escola* publicada en Edicións Xerais.

Unha das súas inquietudes é a investigación etnográfica. Dirixindo ós seus alumnos e alumnas participou en concursos promovidos pola Xunta de Galicia, o Museo de Pontevedra... (traballos galardoados con diferentes premios).

Xunto con Mariano García, publicou *O libro da empanada, Festas gastronómicas de Galicia e Repostería en Galicia*, todos eles en Edicións Xerais. Colabora en prensa e revistas especializadas, así como en diversos eventos literarios (congresos, xurados, pregóns, charlas-coloquio, mesas redondas...), desenvolvendo conferencias relacionadas coa LIX, a Gastronomía... Tamén colaborou en proxectos de lectura de diferentes editoriais con textos literarios propios.

No ano 1991 deuse a coñecer no mundo das publicacións coa novela xuvenil *Mutacións xenéticas*. No ano 1996 foille concedido o Premio Nacional de Literatura Infantil e Xuvenil coa novela *O misterio dos fillos de Lúa*. A maior parte da súa obra está traducida a tódalas linguas do Estado, tamén ó Portugués.

Bibliografía Infantil e Xuvenil

Mutacións Xenéticas (Vía Láctea, A Coruña, 1991. Edicións Xerais, Vigo, 1998).

Tradución ao catalán: *Mutacions genètiques* (Edicions Bromera, Valencia, 1992).

Dúas bágoas por Máquina (Edicións Xerais, Vigo, 1992).

Tradución ao catalán: *Dues llàgrimes per Màquina* (Edicions Bromera, Valencia, 1993).

Tradución ao euskera: *Bi Malko Makinarengatik* (Elkarlanean, Donostia, 1999)

Tradución ao castelán: *Dos lágrimas por Máquina* (Anaya, 2008)

A noite dos coroides (Vía Láctea, A Coruña, 1993).

Chamizo (Edicións Xerais, Vigo, 1994).

Tradución ao euskera: *Ilenti* (Desclée De Brouwer, Bilbao, 1999)

¡Asústate, Merche! (Edicións Xerais, Vigo, 1994).

Tradución ao catalán: *Ostres, tu, saps què?* (Editorial Cruïlla, Barcelona, 1996).

Tradución ao castelán: *¡Pásmate, Merche!* (Ediciones SM, Madrid, 1997).

Tradución ao portugués: *Nem te passa!* (Contemporânea Editora, Matosinhos, 1998)

O misterio dos fillos de Lúa (Ediciones SM, Madrid, 1995).

Tradución ao catalán: *El misteri dels fills de la Lluna* (Editorial Cruïlla, Barcelona, 1997).

Tradución ao castelán: *El misterio de los hijos de Lúa* (Ediciones SM, Madrid, 1997).

O estanque dos parrulos pobres (Edebé, Barcelona, 1996).

Tradución ao catalán: *L'estany dels ànecs pobres* (Edebé, Barcelona, 1996).

Tradución ao Brayle: *L'estany dels ànecs pobres* (ONCE, Barcelona, 1998)

Tradución ao castelán: *El estanque de los patos pobres* (Edebé, Barcelona, 1996).

Tradución ao castelán: *El estanque de los patos pobres* (Círculo de Lectores, Barcelona, 2002)

Tradución ao Brayle: *El estanque de los patos pobres* (ONCE, Barcelona, 1998)

- Tradución ao euskera: *Ahate pobreen urmaela* (Edebé, Barcelona, 1998).
- ¡Prohibido casar, papá!* (Editorial Galaxia, Vigo, 1996).
 Tradución ao castelán: *¡No te cases, papá!* (Ediciones SM, Madrid, 1997).
 Tradución ao castelán: *¡No te cases, papá!* (Círculo Lectores, Barcelona, 2001)
 Tradución ao castelán: *¡No te cases, papá!* (Ediciones Unión. La Habana.Cuba, 2007)
 Tradución ao portugués: *Nao te cases, papá!* (Ed. Ambar, Porto, 2000).
 Tradución ao brasileiro: *Nao se case, papai!* (Ed. Paulinas, Sao Paulo, 2002)
 Tradución ao valenciano: *No et pots casar, pare!* (Edicions Bromera, 2003)
- ¿Sobrevives?* (Edicións Xerais, Vigo, 1996).
 Tradución ao castelán: *¿Sobrevives?* (Ediciones SM, Madrid, 1998).
 Tradución ao catalán: *Sobrevius?* (Editorial Cruilla, Barcelona, 1999).
- ¡Puag, que noxo!* (Editores Asociados: Galaxia, 1997).
 Tradución ao catalán: *Ecs, quin fàstic!* (Editores Asociados: La Galera, Barcelona, 1997).
 Tradución ao castelán: *¡Puag, que asco!* (Editores asociados: La Galera, Barcelona, 1997).
 Tradución ao euskera: *Puf! Hau nazka!* (Editores asociados: Elkar, Donostia, 1997).
 Tradución ao asturiano: *¡Puah, que asco!* (Editores asociados: Llibros del Pexe, 1997).
 Tradución ao valenciano: *Ecs, quin fàstic!* (Editores asociados: Bromera, Valencia, 1997)
- Podesvir* (Sotelo Blanco Edicións, Santiago de Compostela, 1997).
- Unha rainha negra* (Edebé, Barcelona, 1998).
 Tradución ao castelán: *Una reina negra* (Edebé, Barcelona, 1998).
- Nolo e os ladróns de leña* (Ediciones SM, Madrid, 1998).
 Tradución ao castelán: *Nolo y los ladrones de leña* (Ediciones SM, Madrid, 1999).
- Ás de mosca para Anxo* (Editorial Anaya, Madrid, 1998).
 Tradución ao castelán: *Alas de mosca para Ángel* (Editorial Anaya, Madrid, 1998).
 Tradución ao valenciano: *Ales de mosca per a Ángel* (Editorial Anaya, Madrid, 1998).
 Tradución ao euskera: *Euli-hegoak Anxorenzat* (Editorial Anaya, Madrid, 1998).
 Tradución ao catalán: *Ales de mosca per a l'Ángel* (Edit. Barcanova, Barcelona, 2001)
- Pimpín e dona Gata* (Ediciones SM, Madrid, 1999).
 Tradución ao castelán: *Pimpín y doña gata* (Ediciones SM, Madrid, 1999)
- O misterio do cemiterio vello* (Ediciones SM, Madrid, 1999).
 Tradución ao castelán: *El misterio del cementerio viejo* (Ediciones SM, Madrid 2000).
- A filla das ondas* (Concello de Pontevedra, Pontevedra, 1999. Editorial Kalandraka, Pontevedra 2003).
 Tradución ao castelán: *Hija de las ondas* (Editorial Kalandraka, Pontevedra, 2003)
- Bicos de prata* (Ir Indo, Vigo, 2000).
- Unha fantasma branca* (Editorial Everest, León, 2000).
 Tradución ao castelán: *Un fantasma blanco* (Editorial Everest, León, 2000).
- A máscara de palma* (Editorial Galaxia, Vigo 2000).

Un saco de estrelas de Un saquiño de contos (Editorial Xerais, Vigo 2001).

Cando a Terra esqueceu xirar (Ediciones SM, Madrid, 2002)

Tradución ao castelán: *Cuando la Tierra se olvidó de girar* (Ediciones SM, Madrid, 2003).

Desventuras dun lobo namorado (Galaxia, Vigo, 2002)

Tradución ao castelán: *Desventuras de un lobo enamorado* (Salvat, Barcelona, 2002)

Derradeira carta ós Reis Magos (Xerais, Vigo, 2002)

Tradución ao castelán: *Última carta a los Reyes Magos* (SM, 2005)

A avoa ten unha menciña (Combel Editorial, Barcelona, 2002)

Tradución ao castelán: *La abuela tiene una medicina* (Combel, Barcelona, 2002)

Tradución ao catalán: *L'àvia té una medecina* (Combel, Barcelona, 2002)

Tradución ao portugués: *A avó tem um remédio* (Círculo de Leitores, 2006)

A avoa non quere comer (Combel Editorial, Barcelona, 2002)

Tradución ao castelán: *La abuela no quiere comer* (Combel, Barcelona, 2002)

Tradución ao catalán: *L'àvia no vol menjar* (Combel, Barcelona, 2002)

O avó sae de paseo (Combel Editorial, Barcelona, 2002)

Tradución ao castelán: *El abuelo sale de paseo* (Combel, Barcelona, 2002)

Tradución ao catalán: *L'avi surt a passejar* (Combel, Barcelona, 2002)

O avó é sabio (Combel Editorial, Barcelona, 2002)

Tradución ao castelán: *El abuelo es sabio* (Combel, Barcelona, 2002)

Tradución ao catalán: *L'avi és molt savi* (Combel, Barcelona, 2002)

Lúas de nácara (Edicións Xerais, Vigo, 2003).

¡Un can no piso! ¿E que? (Editorial Galaxia, 2003)

Tradución ao castelán: *¡Un perro en el piso! ¿Y qué?* (Editores asociados: La Galera, Barcelona, 2003).

Tradución ao catalán: *Un gos al pis! I qué?* (Editores Asociados: La Galera, Barcelona, 2003).

Tradución ao euskera: *Txakurra daukau etxean. Eta zer?* (Editores asociados: Elkar, Donostia, 2003).

Tradución ao asturiano: *Falo col perru. ¿Y qué?* (Editores asociados: Llibros del Peixe, Xixón, 2003).

Tradución ao aragonés: *Un can en o piso. ¿E qué?* (Editores asociados: Xordica, Zaragoza, 2003)

Filla das ondas (Editorial Kalandraka, 2003)

Tradución ao castelán: *Hija de las ondas* (Editorial Kalandraka, 2003)

Eu son eu (Xerais 2004)

Tradución ao castelán: *Yo soy yo* (Editorial Algar, 2004)

Tradución ao valenciano: *Jo sóc jo* (Bromera, 2004)

Tradución ao euskera: *Ni ni naiz* (Erein, 2004)

Tradución bilingüe inglés/valenciano: *I am me/Jo sóc jo* (Bromera, 2009)

- Tradución bilingüe inglés/castelán: *I am me/Yo soy yo* (Algar, 2009)
- Un misterio na mochila de Alba* (Editorial Planeta, 2005)
Tradución ao castelán: *Un misterio en la mochila de Alba* (Planeta Oxford, 2007)
- O meu avó é unha gata* (Xerais, 2005)
Tradución ao castelán: *Mi abuelo es una gata* (Algar Editorial, 2005)
Tradución ao euskera: *Nire aitona kateme bat da* (Erein, 2005)
Tradución ao catalán: *El meu avi és una gata* (Bromera, 2005)
Tradución ao valenciano: *El meu iaio és una gata* (Bromera, 2005)
- ¿Quen me quere adoptar?* (Xerais, 2005)
Tradución ao castelán: *¿Quién quiere adoptarme?* (SM, 2005)
- Isha, nacida do corazón* (Rodeira, 2006)
Tradución ao castelán: *Isha, nacida del corazón* (Edebé, 2006)
Tradución ao catalán: *Isha, nascuda del cor* (Edebé, 2006)
- ¡¡¡Lume!!!* (Rodeira, 2006)
Tradución ao castelán: *¡¡¡Fuego!!!* (Edebé, 2006)
Tradución ao catalán: *Foc!!!* (Edebé, 2006)
- Un día de caca e vaca* (Baía Edicións, 2006)
Tradución ao castelán: *Un día de caca y vaca* (Algar, 2006)
Tradución ao castelán: *Un día de caca y vaca* (Círculo de Lectores, 2006)
Tradución ao catalán: *Un día de caca i vaca* (Animallibres, 2006)
Tradución ao valenciano: *Un día de caca i vaca* (Bromera, 2006)
Tradución ao catalán: *Un día de caca i vaca* (Círculo de Lectores, 2007)
Tradución ao euskera: *Lehenengo txangoa* (Erein, 2006)
- A lagoa das nenas mudas* (Xerais, 2007)
Tradución: Bilingüe Castelán/Inglés: *Silence!: El lago de las niñas mudas* (SM, 2006)
Tradución ao Valenciano: *El llac de les xiques mudes* (Bromera, 2007)
- A Pomba e o Degolado* (Xerais, 2007)
Tradución ao castelán: *La Paloma y el Degollado* (Anaya, 2008)
Tradución ao valenciano: *Contra el vent* (Bromera, 2008)
- Gordíño Recheo* (SM 2007)
Tradución ao castelán: *Gordito relleno* (SM, 2007)
- Xela volveuse vampira!!* (Baía Edicións, 2007)
Tradución ao castelán: *¡¡¡Gela se ha vuelto vampira!!!* (SM, 2008)
- Apertas de vainilla* (Galaxia, 2007)
Tradución ao castelán: *Abrazos de vainilla* (SM, 2007)
- Un cabalo de lume* (Baía Edicións, 2007)
Tradución ao castelán: *Un caballo de fuego* (Algar, 2007)
Tradución ao catalán: *Un cavall de foc* (Animallibres, 2007)
Tradución ao valenciano: *Un cavall de foc* (Bromera, 2007)
Tradución ao euskera: *Suzko zaldia* (Erein, 2007)

Ola estúpido monstro peludo (Galaxia, 2007)

Tradución ao valenciano: *Hola, estúpid monstre pelut!* (Bromera, 2008)

Tradución ao castelán: *¡Hola, estúpido monstruo peludo!* (Algar, 2009)

O misterio da casa do pombal (SM, 2008)

Tradución ao castelán: *El misterio de la Casa del Palomar* (SM, 2009)

Papá e meu (Galaxia, 2009)

Outras publicacións

O libro da empanada (Xerais, Vigo, 1993) (coautora)

Tradución: *El libro de la empanada* (Alianza editorial, Madrid, 1995)

Festas gastronómicas de Galicia (Xerais, Vigo, 1994) (coautora)

Repostería en Galicia (Xerais, Vigo, 1997) (coautora)

A rosquilleira (Casa de Galicia, León, 1993).

Canción de Berce (CLIJ, nº 93, 1997).

Cuca e o abrigo marrón (A maxia das palabras. Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1998).

Chavo de laranxa (Imos xuntos camiñar. Xunta de Galicia, 1999).

Matrioskas (Palabras con Fondo. Fondo Galego de Cooperación e Solidariedade, 2000)

Electrocardiograma plano (Ninguén está só. Amnistía Internacional. Tris Tram 2001)

¿Medo, eu? (Tres pegadas. Xunta de Galicia, 2002)

Terras de Moraña (Concello de Moraña-Pontevedra, 2003) (coautora).

O charlatán de Feira (Lagarto Pintado. Xunta de Galicia, 2004)

¡Adeus, pés! (Xunta de Galicia, 2004)

Perigo na Catedral (Postais do Camiño. Editorial Galaxia. Vigo, 2004)

Sangue de gato negro (Contos de medo no museo. Museo Provincial de Lugo, 2005)

Escolma: Eu son eu e Residencial cero (Poetas Narradores nas súas voces. Consello da Cultura Galega, 2006)

A pequena gardiana (Colección cadros Museo de Belas Artes da Coruña, 2008)

Bicos de cereixa (Educación e Paz III-Literatura Galega pola Paz, Xerais, 2008)

Atrapados no museo (Quen casa ten de seu. Fundación Rosalía de Castro, 2009)

1 pulga, 5 amigos e un tándem (Concello de Pontevedra, 2009)

Participou co poema "A GATA" na Exposición de Fotografías y Poemas "Con ojos y voz de mujer". (2009) que se presentou en Madrid o 23 de abril en "La Noche de los Libros", evento para celebrar o Día Internacional del Libro na Biblioteca Central de Madrid.

Premios recibidos

— 1991. Premio *Merlín* de Literatura Infantil por *Dúas bágoas por Máquina*.

— 1992. Accésit de poesía *Feliciano Rolán*.

— 1993. Primeiro premio de narración breve *Casa de Galicia de León* por *A rosquilleira*.

— 1994. Premio *O Barco de Vapor* por *O misterio dos fillos de Lúa*.

— 1995. Premio *EDEBÉ* de Literatura Infantil por *O estanque dos parrulos pobres*.

— 1996. Premio Nacional de Literatura Infantil e Xuvenil por *O misterio dos fillos de Lúa*.

- 1996. Premio *Cidade de Pontevedra*, pola súa traxectoria literaria.
- 1998. Inclusión na selección dos "*The White Ravens 1998*" da Internationale Jugend Bibliothek de München, por *¡Prohibido casar, papá!*
- 1999. 3º Premio *Alvaro Cunqueiro* de Periodismo Gastronómico por *Repostería en Galicia*.
- 2001. Premio "Puro Cora" de xornalismo.
- 2001. Premio de LIX "Lecturas" (nenos de 8 a 14 anos) por *O misterio do cemiterio vello*.
- 2003. Medalla Castelao da Xunta de Galicia.
- 2003. Premio "Benito Soto" por *A filla das ondas*.
- 2004. Premio "Fernández del Riego 2003" de xornalismo.
- 2006. Inclusión na selección dos "*The White Ravens 2006*" da Internationale Jugend Bibliothek de München, por *¿Quen me quere adoptar?*
- 2007. Premio "IRMANDADE DO LIBRO. Autora do ano" da Federación de Libreiros de Galicia.
- 2007. Finalista Premios Edición Galicia 2007 por *Xela volveuse vampira!!*
- 2008. Premio "Ramón Cabanillas". Agrupación de Libreiros de Cambados pola súa traxectoria literaria.
- 2009 Premio Frei Martín Sarmiento por *A lagoa das nenas mudas*.

Distincións honoríficas

- 1994. *Lista de honra de CLIJ*, por *Chamizo*.
- 1995. *Lista de honra de CLIJ*, por *¡Asústate, Merche!*
- **1996. Insignia de ouro do concello de Moraña, pola súa traxectoria literaria.**
- 1996. *Lista de honra da CCEI*, por *El estanque de los patos pobres*.
- 1996. *Lista de honra de CLIJ*, por *O estanque dos parrulos pobres*.
- 1998. *Lista de honra de CLIJ*, por *¡Puag, que asco!*
- 1999. Inclusión na selección "*Los mejores de la década*" de CLIJ por *¡Puag, que noxo! e O misterio dos fillos de Lúa*.
- **1999. Homenaxe Letras Galegas, polo conxunto da súa obra, da Asociación Monte Blanco de Ponteceso (A Coruña).**
- **1999. Insignia de prata e ouro da Asociación Cultural Santa Cecilia de Marín (Pontevedra).**
- 1999. *Lista de honra de CLIJ*, por *Ás de mosca para Anxo*.
- **2000. Insignia de ouro da Asociación Cultural "Amigos de Pontevedra"**
- 2001. *Lista de honra de CLIJ*, por *Pimpín e dona gata*.
- **2002. Candidata á lista de honra do IBBY internacional por *Ás de mosca para Anxo***
- **2003. Placa de prata Editorial SM por superar 100.000 exemplares da novela: "El misterio de los hijos de Lúa".**
- **2004. Galega destacada. Colectivo Diálogos 90.**
- **2005. Galardón FEIRA DO LIBRO de Pontevedra (Agrupación de Libreiros de Pontevedra)**
- 2007. *Lista de honra de CLIJ*, por *O meu avó é unha gata*.
- 2007. *Lista de honra de CLIJ*, por *¿Quen me quere adoptar?*
- 2007. *Lista de honra de CLIJ*, por *Isha, nacida do corazón..*
- 2008. 12 de Xaneiro. Membro do PEN CLUB.
- 2008. *Lista de honra da CCEI*, por *Apertas de vainilla*
- **2009. Autora homenaxeada no X Salón Internacional do Libro Infantil e Xuvenil de Pontevedra**